

CARBÓN

publicação eletrônica do curso
Letras Espanhol e Literatura Hispânica
Universidade Federal do Pampa

Jaguarão, nº 1, abril de 2024

PATRIMONIO VIVENCIAL EN MARILÚ DUARTE: TRABAJANDO LOS CONCEPTOS DE PATRIMONIO DE CONOCIMIENTOS, PEREJIVANIE Y REPERTORIO LINGÜÍSTICO EN LA LITERATURA COMO PATRIMONIO DE LECTURA¹

Euarda Costa Simões

Introducción:

Este artículo busca trabajar los conceptos desarrollados y utilizados por el campo de la lingüística respecto a patrimonio vivencial, a patrimonio del conocimiento y a la llamada perejivanie al pensar y agregar a través de un ejemplo literario de la ciudad de Jaguarão. Se fortalece así un estudio entre ambas áreas del conocimiento, la lingüística y la literatura, cuyo nexo central son las cuestiones que rodean la cultura y el patrimonio social y local de una ciudad ejemplificada en lo que podemos llamar la trayectoria de la escritora Marilú Duarte. Para el desarrollo del estudio se utilizará como marco teórico Megale y Liberali (2020), Hogg (2011), Moll (1992), Vygotsky (1994/2010) y la producción literaria de la escritora Marilú Duarte.

A cada día los estudios que involucran cuestiones del lenguaje y cómo nos desarrollamos a través de él crecen hasta convertirse en una de las áreas más estudiadas en el ámbito educativo. Dentro de la lingüística, mucho se ha debatido sobre los conceptos de herencia experiencial que, según Megale y Liberali (2020),

¹ Texto producido en Lingüística Aplicada II, disciplina ministrada por la profesora Maria do Socorro de Almeida Farias-Marques en 2023.

puede convertirse potencialmente en un aliado para la organización de las prácticas escolares, especialmente en contextos donde predomina el multiculturalismo y el multilingüismo. En ese contexto, según las autoras, “pressupõe pensar o espaço formativo, como exigindo a compreensão e a problematização dos sujeitos com os quais interagem e de si mesmo como agentes em transformação” (MEGALE; LIBERALI, 2020, p. 56). Es decir, pensar en el desarrollo constante de los agentes sociales, ya sean estudiantes o docentes, o de distintos ámbitos, como sujetos que se resignifican y transforman a partir de los lenguajes.

Además, aquí se considerarán estos conceptos utilizando un ejemplo concreto, la literatura de la escritora Marilú Duarte, una de las agentes culturales de la ciudad de Jaguarão. Cerrando la brecha entre su literatura como representación social y patrimonial de la ciudad, así como la expresión identitaria de la propia escritora, que a su vez puede tener su bibliografía agregada y contribuyendo a las prácticas educativas del municipio de Jaguarão, siendo esta una región fronteriza y plurilingüe.

Desarrollando conceptos:

Estos conceptos implican la complejidad de la elaboración de posibilidades creadas por los individuos que pueden ser significativas para su ser. Son conocimientos relacionados al ser, actuar, pensar, sentir y vivir utilizando mecanismos llamados multimodales y multiculturales. Hedges *et al.* (2011) presentan el patrimonio del conocimiento como una propuesta que valora la diversidad de conocimientos y experiencias vividas en diferentes contextos culturales. Complementando con Moll *et al.* (1992, p. 134) sería un “corpus de conhecimento e habilidades historicamente acumulados e culturalmente desenvolvidos [...]”, que según Megale y Liberali (2020) dice respecto al conjunto de conocimientos que incluirá la forma de pensar, la información, forma de aprender y actuar. Por lo tanto, “os patrimônios de conhecimento são o resultado das vivências das pessoas com ênfase nas interações sociais em atividades variadas, inclusive focalizando a linguagem.” (MOLL, 2010 *apud* MEGALE; LIBERALI, 2020).

Los conceptos referentes al término *perejivanie* están relacionados, según Blunden (2014), con experiencias emocionales y experiencias vividas. Vinha y Welcman (2010), al traducir a Vygotsky, sugieren que este término implica vida en transformación o, en resumen, el término “experiencia”. Así, según Esteban-Guitart y Moll (2014, p. 33), “as experiências vividas são o resultado de uma interação entre as pessoas e o mundo e têm uma importância singular em cada pessoa”. También enfatizan que los activos de identidad son conjuntos de recursos “históricamente acumulados, culturalmente desarrollados y socialmente distribuidos, esenciales para la autodefinición, la autoexpresión y la autocomprensión de las personas” (2014, p. 37). Hay un conjunto de recursos que constituyen las posibles identidades de los sujetos: geográficos, prácticos, culturales, sociales e institucionales.

En cuanto a los conceptos que rodean al llamado repertorio lingüístico, tenemos, según Blommaert y Backus (2013) y Megale y Liberali (2020), “uma miscelânea de recursos, habilidades e competências aprendidas por um indivíduo [...]. Refletindo a vida do sujeito que ocorre em um espaço real sociocultural, histórico e político”. Mientras que Rymes (2014) añade la idea de que el repertorio comunicativo no se compone exclusivamente de elementos lingüísticos, sino también de vestimenta, color de piel, cabello, forma de actuar, etc.

Eje literario:

La lectura literaria según Nilma Lacerda (2019) constituye el patrimonio histórico como uno de los logros del modernismo. La literatura a través del lenguaje intenta llamar la atención de la sociedad sobre las problemáticas presentes en el universo en el que vivimos. Es a través de él que ejemplificamos ansiedades, deseos, alegrías, logros, objetivamos, aportamos pensamientos, construcciones, formas de ser, actuar y pensar. Todas estas características, como sociedad, vamos heredando y al mismo tiempo las tomamos dándole nuevos significados acorde a nuestros tiempos contemporáneos. Por lo tanto, en palabras amplias, la literatura es una forma de hacer las cosas, es un logro, es patrimonio, ya que hace y marca parte de la historia. A partir de ese entendimiento, innovamos, reconstruimos y

señalamos nuevos caminos en un ciclo constante de logros, ya que en muchos casos la literatura dialoga con diferentes formas de lenguaje.

Marilú Duarte:

Marilú Duarte fue una escritora jaguareense nacida en 1947 y fallecida en 2019. Vivió todos estos años dedicándose a la cultura y a la sociedad en la que estaba inserta. Marilú Duarte fue escritora y participó de numerosas actividades sociales en el municipio de Jaguarão, Rio Grande do Sul, pero también dejó sus huellas en otros países a través de sus libros y fotografías. En este trabajo podemos pensar en Marilú a través de dos perspectivas distintas: su repertorio lingüístico y también el aporte de su trabajo como aspecto colaborativo al acervo de conocimientos de los estudiantes del municipio.

A partir de algunos de los cinco recursos lingüísticos que constituyen la identidad de los sujetos, según Esteban-Guitart y Moll (2014), podemos pensar, como un ejemplo, en la persona del escritor. El llamado aspecto práctico serían las actividades profesionales y/o domésticas que practica el individuo, en el caso del escritor podemos ver un área enorme de actividad: fotógrafo, escritor, estudiante de postgrado de diferentes carreras, docente, coordinador de curso, director de la Casa de la Cultura, columnista en periódicos, tuvo programas de radio, etc. Además, fue miembro de numerosos grupos de actividad social desarrollados en la ciudad, como Grupo Mão Branca, Clube Harmonia, Liga Feminina de Combate ao Câncer, Casa da Amizade, Crucero Associação Jaguareense y etc. Todas estas diferentes actividades y diferentes acciones contribuyeron para el desarrollo de Marilú, de su identidad, por ende de su experiencia, su perejivanie. Como señala Vygotsky (2010), estos factores externos no son decisivos para el desarrollo futuro del individuo, sino que son interpretados por los sujetos y, de forma independiente, pueden influir en acciones futuras de cómo ser, sentir y actuar. Corroborando aún más en esta línea de pensamiento, autores como Esteban-Guitart y Moll (2014) sostienen que las experiencias posiblemente pueden organizarse de manera cultural. Porque “esse processo é realizado com a presença de fatores histórico-culturais concretos (instituições, artefatos, práticas culturais, relações sociais,

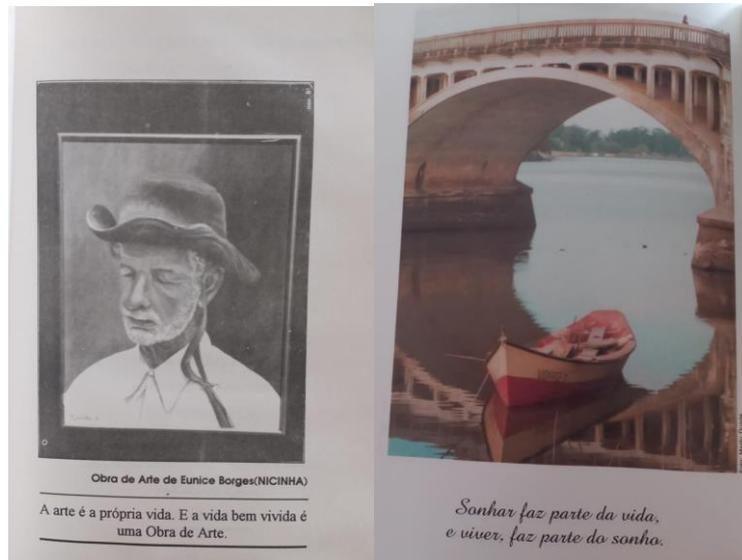
geografias, crenças) por meio da participação efetiva dos sujeitos em atividades humanas.” (MEGALE; LIBERALI, 2020, p. 61).

Se trata de factores externos que también contribuyen al desarrollo del repertorio lingüístico de la escritora, así como el hecho de que la escritora sea un agente bilingüe, factor que también apareció en su literatura (portugués y español). La escritora era hija de padre uruguayo y madre brasileña, por lo que creció en contacto y desarrollando las dos lenguas. Este repertorio es entendido por Blommaert y Backus (2013) como una miscelánea de recursos, habilidades y competencias aprendidas a lo largo de la trayectoria vital, donde el individuo se enfrenta a situaciones formales e informales de aprendizaje de idiomas, reflejando así la vida del individuo. Así, analizando su bibliografía podemos ver algunas características que marcan su acervo identitario, su acervo de conocimientos y su repertorio.

La temática del universo, y todo ese misterio de la vida, está muy presente en sus obras. Un ejemplo es el título de uno de sus libros, *Yo...tú y el Universo*. La escritora constantemente hacía analogías con este tema y, por lo tanto, es una de las características marcantes de su identidad como autora. Se observa en esta estrofa de un poema escrito en español:

En el Universo cósmico, brilla un cometa
tan raro, que pocos lo encuentran
No basta buscarlo con los ojos,
Hay que sentirlo en el corazón. (DUARTE, 1993, p. 98).

Otro rasgo llamativo en el repertorio de Marilú Duarte es su conexión con la imagen como forma de expresión, combinando sus fotografías con su poesía, además de exhibir algunas pinturas de artistas jaguarenses en sus libros. Está claro que la escritora hace uso del repertorio que tiene a su disposición para transmitir significados y promocionar su ciudad. Esta característica se puede ver a continuación:



Fuente: *Tudo por amor*

Fuente: *Sem você... sou ninguém*

Conclusión:

El trabajo buscó presentar los conceptos trabajados por la lingüística respecto del patrimonio vivencial, patrimonio de identidad, patrimonio de conocimientos, perejivanie y repertorio lingüístico. Trayendo la ejemplificación a través de una escritora que tuvo actividad social dentro de la ciudad. De esta manera, a través de su literatura es posible trabajar los conceptos y conocimientos lingüísticos de los estudiantes y profesionales de la educación de la ciudad. Mostrando también que la literatura puede establecer contactos y puentes con otras áreas del conocimiento.

Referencias:

BLOMMAERT, Jan; BACKUS, Ad. Superdiverse Repertoires and the Individual. Current Challenges for Educational Studies. In: SAINT-GEORGES, Ingrid.; WEBER, Jean-Jacques. (Eds.). **Multilingualism and Multimodality**. Rotterdam/Boston/Taipei: Sense, 2013. p. 11-32.

BLUNDEN, A. Notes on perejivanie. Ethical politics, 2014. Disponible en: <https://www.ethicalpolitics.org/seminars/perezhivanie.htm>. Aceso el: 4 jan. 2018.

DUARTE, Marilú. **Sem você... sou ninguém**. Porto Alegre: Alcance, 1998.

DUARTE, Marilú. **Tudo por Amor**. 2. ed. [S.l]: Viza Artes Gráficas, 1995.

ESTEBAN-GUITART, Moises; MOLL, Luis C. Funds of Identity: A new concept based on the Funds of Knowledge approach. **Culture and Psychology**, Los Angeles, v. 20, n. 1, p. 31-48, 2014.

HEDGES, Helen; CULLEN, Joy; JORDAN, Barbara. Early years curriculum: funds of knowledge as a conceptual framework for children's interests. **Journal of Curriculum Studies**, v. 43, n. 2, p. 185-205, 2011.

MOLL, Luis C.; AMANTI, Cathy; NEFF, Deborah; GONZÁLES, Norma. Funds of knowledge for teaching: using a qualitative approach to connect homes and classrooms. **Theory into Practice**, v. 31, n. 2, p. 132-141, 1992.

VIGOTSKI, Lev Semionovich. Quarta aula: a questão do meio na pedagogia. Tradução de Márcia Pileggi Vinha. **Psicologia USP** [online], São Paulo, v. 21, n. 4, p. 681-701, 2010.

RYMES, B. Communicative Repertoire. *In*: STREET, B.; LEUNG, C. (orgs.). **Routledge Companion to English Language Studies**. New York/London: Routledge, 2014.

Unitevê TV Universitária da UFF. **Patrimônio e Leitura [Literatura como Patrimônio]** - Nilma Lacerda. *Youtube*, 2019. Disponível em: https://www.youtube.com/watch?v=T3uBb_xtLVc&t=1170s. Acesso em: 28 nov. 2023.